

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

укладена . 2017 р. в Любліні
між

**УНІВЕРСИТЕТОМ ПРИРОДНИЧИХ
НАУК В ЛЮБЛІНІ**

і

**КИЇВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ БУДІВНИЦТВА
І АРХІТЕКТУРИ**

вул. Академічна 13, 20-950 Люблін

просп. Повітрофлотський 31, 03037 Київ

З метою розвитку та диверсифікації галузей освіти і науки, представники Університету природничих наук в Любліні (Польща) та Київського національного університету будівництва і архітектури (Україна), підписали наступну рамкову Угоду. Обидві сторони визнають важливість міжнародного співробітництва у сфері вищої освіти і наукової діяльності.

Університет природничих наук в Любліні та Київський національний університет будівництва і архітектури домовились про співпрацю з метою підвищення рівня наукових досліджень і освіти та розвиток співпраці між двома університетами в академічній сфері та в наукових дослідженнях.

Узгоджено наступні загальні принципи.

1. Сторони співпрацюють у дусі взаєморозуміння, зміцнення дружніх відносин і зв'язків, корисних для обох сторін, і спільно здійснюють такі заходи:

- a) спільні дослідницькі проекти, семінари та гостьові лекції,
- b) мобільність персоналу та студентів,
- c) обидва університети зобов'язані передати зв'язку на фінансування за допомогою різних програм обміну, насамперед програм ЄС: Erasmus+, Horizon 2020 тощо,
- d) участь у двосторонній координації докторських програм та наукових комісій для докторських і магістерських програм,
- e) обмін академічними / навчальними матеріалами, науковими звітами, публікаціями тощо,
- f) додаткові кроки, вимагають окремих домовленостей.

2. Обидві сторони докладають усіх зусиль для розробки та реалізації дослідницьких проектів, які представляють інтерес для обох сторін. У сфері досліджень обидва університети зобов'язуються подавати заявку на фінансування за допомогою різних дослідницьких програм, переважно Рамкових програм ЄС. Обидва університети організують спільні наукові семінари, а також сприяють участі їхніх співробітників в академічних заходах, організованих університетом-партнером.

Підставою реалізації окремих проектів, зазначених у пункті 1, будуть окремі угоди, які визначатимуть взаємні права та обов'язки сторін, беручи до уваги характер та предмет договору, терміни та можливі фінансові зобов'язання. Ця Угода не створює жодних фінансових вимог або зобов'язань між сторонами.

3. Детальний зміст вищевказаних завдань буде предметом спільних рішень, що відбуватимуться кожного року. Для фінансування завдань обидві сторони повинні враховувати всі можливі джерела у своїх країнах.

4. Право на інтелектуальну власність, що виникає в результаті спільних дій, розподіляється сторонами пропорційно їх участі.

Використання результатів спільних досліджень буде підпорядковане принципам наукового співробітництва між країнами та взаємних міжнародних умов.

5. Зміст Угоди може бути змінений у будь-який час за взаємною згодою. Можливі зміни та доповнення до цієї Угоди повинні бути складені у письмовій формі, інакше вона буде недійсною.

6. Угода про співпрацю діє протягом 5 років з моменту її підписання, а після закінчення терміну її дії може бути поновленою за взаємною згодою. Сторони мають право припинити дію Угоди в будь-який час із періодом попередження за 1 місяць до кінця календарного місяця. Чинність припинення вимагає письмової форми.

7. Цю Угоду складено шістьма колегами польською, українською та англійською мовами, по одному для кожної сторони. Мова інтерпретації Угоди – англійська.

8. Неврегульовані цією Угодою питання будуть розглядатися сторонами на основі взаємних міжнародних угод та правил, що застосовуються у культурному та науковому співробітництві між країнами.

9. Сторони погоджуються, що Угода набирає чинності з дня підписання.

10. Контактними особами цієї Угоди є:

- від імені Університету природничих наук в Любліні:

Проф., д-р габ. інж. **Анджей Марчук**,
Декан факультету інженерії виробництва,
вул. Глибока 28, 20-612 Люблін, Польща
тел. +48 815 319 610, e-mail: andrzej.marczuk@up.lublin.pl

Д-р габ. інж. **Єжи Грудзіньски**
професор кафедри основ техніки
вул. Досвідальна 50 а, 20-280 Люблін, Польща
тел. +48 814 610 061, e-mail: jerzy.grudzinski@up.lublin.pl

- від імені Київського національного університету будівництва і архітектури:

Доцент, канд. техн. наук **Ігор Русан**
Декан факультету автоматизації і інформаційних технологій
просп. Повітрофлотський 31, 03037 Київ, Україна
тел. +38 044 2483074, e-mail: dekanat244@ukr.net

Проф., д-р техн. наук **Михайло Сукач**
професор кафедри будівельних машин
просп. Повітрофлотський 31, 03037 Київ, Україна
тел. +38 044 2455474, e-mail: msukach@ua.fm

УНІВЕРСИТЕТ ПРИРОДНИЧИХ НАУК
В ЛЮБЛІНІ, ПОЛЬЩА

РЕКТОР
проф., д-р габ. інж.



prof. dr hab. Zygmunt Litwińczuk
Зигмунт ЛІТВІНЧУК

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
БУДІВНИЦТВА І АРХІТЕКТУРИ, УКРАЇНА

РЕКТОР
проф., д-р екон. наук



Petro Kulikov
Петро КУЛІКОВ